Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 7:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie spowinowacisz się też z nimi. Swojej córki nie dasz jego synowi, a jego córki nie weźmiesz dla swojego syna, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie będziesz z nimi zawierał małżeństw. Swojej córki nie wydasz za mąż za ich syna, a ich córki nie weźmiesz za żonę swojemu synowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będziesz z nimi zawierał małżeństw: swej córki nie dasz ich synowi i ich córki nie weźmiesz dla swego syna; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ani się spowinowacisz z nimi: córki swej nie dasz synowi jego, i córki jego nie weźmiesz synowi swemu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ani się małżeństwy z nimi złączać będziesz. Córki twej nie dasz synowi jego ani córki jego weźmiesz synowi twemu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie będziesz z nimi zawierał małżeństw: ich synowi nie oddasz za małżonkę swojej córki ani nie weźmiesz od nich córki dla swojego syna, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będziesz z nimi zawierał małżeństw. Swojej córki nie oddasz jego synowi, a jego córki nie weźmiesz dla swojego syna, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będziesz się z nimi spowinowacał, swojej córki nie dasz jego synowi, a jego córki nie weźmiesz dla swego syna, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie możesz zawierać związków małżeńskich z ludźmi z tych narodów! Dlatego nie dasz swojej córki ich synowi ani ich córki nie weźmiesz dla swojego syna, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie będziesz wchodził z nimi w związki powinowactwa: córki swojej nie dasz ich synowi ani ich córki nie weźmiesz dla swego syna, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie będziesz się z nimi łączył przez małżeństwa. Nie dasz swojej córki ich synowi ani ich córki nie weźmiesz dla swojego syna,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ані не посвоячитесь з ними; твоєї дочки не даси його синові, і його дочки не візьмеш твому синові, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie spowinowacaj się z nimi; twojej córki nie wydawaj za jego syna i jego córki nie bierz dla twego syna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I nie wolno ci się z nimi spowinowacić. Swojej córki nie wolno ci dać jego synowi, a jego córki nie wolno ci wziąć dla swego syna. |